

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTED AND PUBLISHED  
FOR THE PROPRIETOR BY  
HONG KONG NEWS PRESS LTD.  
110 EAST PENDER STREET  
HONG KONG  
電話 (854) 885-8575  
傳真 (854) 885-1198  
本報創刊於一九〇七年

天氣  
報告  
最高溫度十度  
最低溫度三度

## 加拿大衆議院通過法案 聯邦將延長期監禁 懲罰青少年謀殺犯 最高刑罰由三年增至五年

【渥太華廿六日電】加拿大衆議院已通過立法，增加對青少年謀殺犯的監禁刑罰。此法案將將十七歲至十九歲之青少年謀殺犯，由現時的三年提高至五年，倘若他們是在少年法庭被審訊，而被判處監禁。

## 卑大森林學系協會 將出售鐵杉聖誕樹

【溫哥華訊】廿日(星期六)至廿二日(星期一)至廿四日(星期三)至廿六日(星期五)出售。查詢電話：八二二-六七四零。Carli MacCannan

## 安省議員提出法案 禁在道路戴上耳機

【多倫多訊】安省省議員最近提出一項法案，禁止在駕駛汽車時，在道路或火車軌道上戴上耳機。這項法案是由自由黨省議員查利·馬田提出的。

## 運輸部次長不反對 經由美國輸出穀物

【渥太華廿六日電】加拿大運輸部次長馬田表示，他並不反對經由美國輸出穀物。馬田是在週一與美國運輸部官員會談後發表上述談話的。

## 卑詩勞工廳長施浩達稱 新勞工法將可提前完成

【維多利亞訊】卑詩勞工廳長施浩達稱，新勞工法將可提前完成。施浩達是在週一與勞工團體領袖會談後發表上述談話的。

## 美參議院通過撥款 援助蘇聯銷毀核武

【華盛頓廿五日電】美國參議院廿五日以八十六票對八票批准撥款一億五千萬美元，援助蘇聯銷毀核武。

## 加拿大熱衷於相互攻擊 下議院議長表示痛心疾首

【渥太華訊】加拿大下議院議長費雷沙最近表示，他對加拿大熱衷於相互攻擊感到痛心疾首。費雷沙是在週一與記者會談時發表上述談話的。

## 聖誕老人親善訪問大溫巴士時間行程表

日期	上午	下午
十二月二日	1路至海灘	10路至卑詩大學
十二月三日	1路至海灘	41路至四十一街
十二月四日	15路至甘比街/17路渥街	49路至四十九街
十二月五日	3路至緬街/笠臣	8路至菲沙街/大衛街
十二月六日	20路至格蘭湖/域多利街	22路至乃街/麥當奴街
十二月九日	上午八時至下午一時	空中快車
十二月十四日	上午九時至下午三時	北溫海上巴士渡輪

## 黃氏宗親總會通告

本總會現屆職員任期將滿，遵章應選出下屆職員。茲定於十二月一日(星期日)進行初選，十二月十五日(星期日)進行複選。兩次選舉均於當日下午一時至四時投票，並即當眾開票，揭曉選舉結果，希各會員依時出席參加投票為荷。

## 汽車意外受傷 速見大律師

BERNIE SIMPSON, C.M.  
\* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務  
\* 有專人作中文翻譯  
\* 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)  
溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行  
我們支付所有個案中的費用  
個案完成後，始收律師費  
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS  
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)  
734-2272  
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.  
百老匯西街999號750室(夾OAK街)BCAA大廈內

## 神州精選

十五天 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、香港 \$1595  
廿一天 香港、廣州、桂林、昆明、成都、西安、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州、香港 \$2083  
十四天 香港、廣州、桂林、西安、北京、杭州、廣州、香港 \$1600  
十八天 香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州、香港 \$1746

## 國際爐頭廠

INTERNATIONAL FOOD EQUIPMENT COMPANY  
精製各款中國餐館爐頭，燒臘爐、矮腳湯爐、洗碗槽、烟罩  
承接餐館工程 (有工程設計部)



二眼爐連雲吞爐 24" x 30" x 57" (燒臘爐) 特價 \$1388  
三眼爐 30" x 31" x 64" (燒臘爐) 特價 \$2388  
\* 備有大量現貨供顧客選購，歡迎參觀 \*  
歡迎查詢: (604) 681-7717  
商用展品地址: 456 PRIOR ST. (華埠利僑貨倉隔隣) VAN, B.C. V6A 2E5  
開放時間: 逢星期一至五，上午八時至下午四時

## 代東

敬啟者，本總公所謹訂於十二月廿一日(星期六)下午一時舉行第五十二屆紀念聯歡慶典，敬治潔若招待，恭請總公所各元老、鄉親暨僑社友好、社會賢達駕臨指示禮儀，藉增光寵，曷勝榮耀，同日寅具薄酌候  
十一月二十日  
馬山總公所同人敬約

附說明：  
席設：名園、香港、新禧萬年三大酒樓。  
席券：成人十二元、小童十元、耆英免費優待。  
購券日期：十二月七日、八日、十四日、十五日，每天均由上午十一時至下午五時，十六日截止。  
查電：六八五·八七〇四

辦事：加拿大買單·中國提貨  
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合...  
貨真價實·提貨方便·信譽可靠·中國境內提貨點共38個城市  
地址：百老匯西街556號 電話：溫哥華區 872-8787  
V5Z 1E9





# 金黃系列——今冬放異彩

八十年代的灰沉已經淡出，九〇年的無所適從終於在金色中找到歸宿。圖一：中見飄逸，內配淺啡系列直身裙，簡潔中夾克可謂日夜皆宜，短夾克的隨和調配上高貴莊重的金色，效果奇佳。有襯肩的夾克宜買大一號，穿來方覺清新自然。

圖二是款金色薄中機，運柔軟質料盡顯香港冬日情懷，大體中見飄逸，內配淺啡系列直身裙，簡潔中夾克可謂日夜皆宜，短夾克的隨和調配上高貴莊重的金色，效果奇佳。有襯肩的夾克宜買大一號，穿來方覺清新自然。

圖三是款明鏡夾層中機，郊遊或戶外活動皆宜。金色薄流自然帶起，給冬日帶來陣陣清新可喜。圖六的白套褲又是另一番品味。

梅蘭



## 五官護理系列——嘴巴的護理

很多人似乎認為嘴巴沒有什麼可護理的，只是在冬天用潤唇膏而已。其實潤唇同樣是應好的護理，唇部的護理應分內外兩種，很多人由於唇部功能不好，而引致面黃唇白。

（一）口唇是攝入飲食的門戶，脾胃功能的好壞，也可以從口唇反映出來，如脾胃運作正常，營養狀況好的人，口唇紅潤而有光澤，如果脾胃運作不健的人，就會出現口唇萎黃，膚白無華，一開開口，其華在唇上，因此若唇白無華，就應看中醫治療脾胃功能。冬季常食以下湯方於脾胃有益，對唇的護理有效。

材料：大鱸魚一條，去鱗洗淨內臟，白木三錢，茯苓三錢，黨參三錢。

製法：所有藥材先放入水四碗煮半小時，然後把稍煮過的鱸魚放入煮半小時，飲湯食魚肉。

功效：健脾開胃，生津液，保持唇部的光澤和滋潤。

（二）外部護理

1、金銀花一兩，煮水一碗至半碗，加蜜糖，常用此種清涼的銀花蜜糖水潤唇部，可使唇部光澤。

2、常按壓兩角的地倉穴，加上唇部的人中穴，能令唇部周圍肌肉，血液循環良好，亦能保持唇部的光澤。

3、在美容院做倒模時，應要求美容師連唇部一齊倒模，先在唇部塗一層潤唇油，然後用倒模的模粉塗敷唇上（勿用稀的，因這樣容易滲進口中）。

4、不化妝的人，平時在冬天應抹潤唇膏，以防唇部在冬天的乾燥天氣容易乾裂。在夏天也可以塗抹一點唇膏使嘴唇紅潤些，同時也起到潤唇之效。

## 玲瓏——一千萬交付法

富商用一千萬照顧親女，據說這價錢是親女的母親出面擬定的。精明的母親怕貨物出門後收不到錢或收不足，而在商場久經戰陣的富商又預先付了錢會貨不對辦，在互不信任的情況下，他們請律師解決。

富商先將一千萬放入一個信託戶口裏，並擬定合約，內容是先付親女三百萬作為上期，半年後如認為服務令他滿意，律師行會按合約條文內再付給親女三百萬，一年過後，如富商仍覺滿意，便將餘下的四百萬交付。幾年下來，親女都順利收錢，可是日久生情，親女跟富商已發生了真感情，而最痛苦的富商使君有婦。

錢王昭昭



## 中文打字機寫稿

我除了抗拒多功能電話之外，也無法接受中文打字機。抗拒多功能電話是認為對方不禮貌，既然本人正在講電話，如再有錢打進來，亦無暇接聽，沒有必要叫對方「等一陣，我有電話入」，如此一來，事務繁忙者可等幾十次，同時，本人從不「煲電話粥」，講電話很快和對方把要講的事情都說完，乾脆利落。中文打字機我亦認為對高文筆除了字體端正之外，會影響文思。

執筆創作，整個人全神貫注、投入，達至文章中的境界，揮起筆桿，出來的是自以為恰當的詞句，所謂文思大湧之際，筆落似雲龍，執筆書寫之機手慢的情形下，如果採用打字機，逐一一個的找部首……對於詞句的運用我以為會比較失去其作品的神采。

以前，高廣播劇最高量乃一天三場，我嘗試過用錄音機，反正是對白本，敘述台詞佔的不多，音響效果亦可以用口述，把整場戲講出來，然後叫人抄正。講三場半小時的戲，正常只需要用兩個小時的時間，已把休息計算在內。但，我只試過一次，立即改用回筆寫，因為講戲很難似執筆講戲原來比高戲更辛苦、更辛苦。

執筆筆桿，境界迥異，整個人陷入創作之中，思路與感情融匯為一，用詞造句亦有別於採用其他的方式。可能從開始就採用，習慣則不同，一如外國作家亦大多用打字機創作。所以，編輯大人永遠不會看到我送來的稿是端端正正的打字機書寫。



## 古典西洋

不對稱也好，性感也好，這些山本耀司(Yohji Yamamoto)的新嘗試雖然能使人有驚奇(並非驚喜)之感，但總令人覺得和本耀司一貫的設計風格相差太遠，倒是附屬本耀司的寬闊的設計師接受。

這其實也是一件和山本耀司以往風格有頗大的設計，這是一件領有古典西洋服裝風格的設計，形成這一件領有古典西洋服裝風格的設計，這是一件領有古典西洋服裝風格的設計，這是一件領有古典西洋服裝風格的設計，這是一件領有古典西洋服裝風格的設計。

## 清眼代替打針

生病看醫生自然要打針吃藥，但一個令人驚異的突破，可能從此不用打針吃藥，而改清眼藥。

西德萊姆A & M大學醫治，周博士表示，藥物清眼，除了無痛之外，還加強療效。傳統吃藥方法，當藥物經過腸胃時，會損失大量的藥物效力。清眼藥能保持外，還可以規定劑量，不致用藥過多，因為清眼藥時時請每只能吸收一滴，其餘的都會流掉。

伊洛

## 「殉情」

中一學生雙雙墜樓，表面看是殉情，實情應該也相去不遠了。中一學生才不過十二、三歲的年紀，這種早熟的愛，然又這早決定，以死明志，究竟現在的少年是在想些什麼來呢？早來的愛情，委實是很可怕，可以說其前途，甚至於可以說其生命，徒教人痛心。

早來的愛情，一點也不美麗，只是看你不碰而已，有時愛情真是致命，是禍，是過。現在情歌太多，小小學生都唱得情情愛愛。事件中的學生，就有「情不變」的歌詞抄本，他們以為愛情是美麗的，死也是美麗的，像《出嫁女》那些孩子……

潘冰嫻

## 嗜辣

十歲八歲便愛上了辛辣的食物，有次吃雞蛋粉，加了一茶匙辣椒油，吃得好好苦。之後，久久便心癢癢的想起嗜辣的滋味。

在星馬吃辣最是痛快過癮，在那裏生活的，年紀小小便學會嗜辣，大概是當地的水土帶來，適宜吃辣。在香港偶然吃一次辣，痛快則無妨，多吃便苦了自己的肚。近日遇上三個嗜辣老友，一連三天都吃辣，回來肚子痛了一個星期，還有程度頗深，難受極了。痛得肚子不再疼，還有程度頗深，難受極了。痛得肚子不再疼，還有程度頗深，難受極了。

林璋

## 冰心

圖片說明：充滿西洋古典味道的山本耀司設計。(一五二)

### 中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)  
溫哥華士定東街239號 電話：687-4204 歌羅街100號(有六、車場)

## 秋季酬賓大贈送！大減價！

美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。原價\$21.50 大減價只售\$14.99

買二送一

- ★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
- ★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王 特等靚絲苗 原價\$19.50 大減價只售\$14.95

買一送一 買一包50磅庄美國加州好景牌米王 免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

買二送一 買二包美國麒麟牌米王 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

- 金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一
- 美國糯米及泰國米，五十磅庄及十磅庄及五磅庄，一律八折
- 唯力即食麵，肉糟麵，炸醬麵，媽媽麵，香辣牛肉麵，紅燒牛肉麵，蟹王麵，一律八折。

最新運到：  
澳洲金冠牌絲苗米王 是澳洲米之極品 軟爽滑請嘗試。

### BMW最新之魅力 = 1992 BMW 325i/4

TWO MOVING WORDS FROM BMW: IT'S HERE.

THE NEW 325i.

## 現已準備11月出車！

## 保證照推廣期間價出售

## 無加價！

5前速(手波)	
Lagoon Green Parchment Cloth	
Red Black Leather	
White Anthracite Cloth	

### 自動波

Black Parchment Leather	Mauritius Blue Indigo Leather
Lagoon Green Parchment Leather	Sterling Silver Black Leather
White Anthracite Cloth	

RICHMOND AUTO MALL AUTO WEST BMW RICHMOND AUTO MALL KNIGHT & WESTMINSTER HWY. 273-2217







# 有關法艾東行星的傳說

劉薇



在我們人類所熟悉的太陽系內，有著許多無法理解的現象，而這些現象與神秘的法艾東行星有關。

法艾東行星的傳說在遠古時代，火星與木星之間有一顆靜靜地閃爍著藍色光輝的法艾東行星。法艾東行星在地球上具有高度文明和它的生命，非今日地球上的人類所能想像。然而，大約在六千五百年前的某一天，法艾東行星發生了核爆炸，據今日的天文學家預測，則是該星球上發生了一場全面核戰爭。驚心動魄的連鎖反應使法艾東行星崩潰碎裂，碎塊帶著無法估計的能量向四面八方飛去。法艾東行星的碎片組成的直徑十公里的「一顆顆星」，以每秒二十公里的速度向地球撞來，相當於二億個百萬噸當量的氫彈爆炸所產生的能量。瞬息萬變時地球上生物世界到了最可怕的浩劫。直徑幾十公里的法艾東行星碎片，同溫室內充滿了濃厚的二氧化碳化成的霧和氯化物充滿了日後深寒的漫漫長夜中，已在地球上生存了一億多年的恐龍很快在饑餓中滅絕，埋於泥沼中而成為千百萬年後的化石。

## 「長頸族」趣聞

采青

在俄國沙皇時代，茫茫無際的冰天雪地的西伯利亞就成為放逐不同政見者的地方。西伯利亞位於亞洲，介於烏拉山脈和太平洋之間，東西長七千公里，南北寬四千公里，面積約一千三百萬平方公里。西伯利亞大部分地區積雪達六個月以上，河流冰凍期長達九個月，月份平均溫度為攝氏零下四十五度，靠近北極地區則降至零下六十度。在如此嚴寒中，鋼鐵變脆，汽油凝固，攝影師手中的相機在拍照時會將金屬零件凍結而粘在相機上。儘管氣候寒冷，但為了欣賞特有的西伯利亞風情，每年不乏條件旅遊者。

## 西伯利亞的冬季風情

茫茫無際的西伯利亞有許多森林、草原、草原、透明晶瑩的冰雪，令人神往。森林中，有永遠快樂活潑的小松鼠，有常見的鹿、狐狸和雪兔，還有西伯利亞的熊和虎，故鄉遊獵者的獵槍十分重要。西伯利亞的熊又肥又壯，十分兇猛，冬天常常獵殺家畜，若途中遇人，便會向人發起攻擊，人以避讓為吉。西伯利亞的熊，體型龐大，是受保護動物。加爾斯湖的湖濱，顯示著原來起伏的動盪，閃爍著湛藍的光輝，如同雕刻一般。遊客可坐雪橇遊覽加爾斯湖。在雪橇上的遊客，眼觀冰天雪地景色，耳聞叮叮咚咚的鹿蹄聲，此時會想起童話故事中的聖誕老人。

## 東方瑰寶 再現光芒

寶石是大自然賦予人類的珍貴瑰寶，由於其稀少和堅韌耐久而價值高昂，寶石業的興旺與此有關。在當今世界上，寶石行業已成為集經濟、科技、藝術於一身的極富發展前途的產業，許多國家都將寶石作為儲備和投資的對象，更把優質的寶石、珍珠記在國家銀行資產帳下。如今，珍貴寶石的擁有量與寶石行業的發展與否，亦已成為國力的重要象徵。

## 中國寶石業發展迅速

在中國實施改革開放政策前的數十年間，寶石業在中國已近於「空白」，只是從一九八二年開始國內寶石市場才後的近十年間，中國的寶石開採和加工業才獲得了前所未有的發展。然而仍與世界先進水平有相當差距，如中國在寶石業方面的基礎與美國相近，但後來就大大落後了。目前，中國的寶石加工已初步形成了從開採到收購加工的網絡，產值增加了許多倍，各類寶石、玉石生產工廠遍及到千家，從業人員逾三十萬人。最近幾年，在福建、廣西、海南等地還興辦了一批寶石鑲嵌業有關的「三資」企業，有助於中國寶石業的發展。

## 中國民間尊崇的吉祥動物



中國民間千百年來所形成的吉祥觀念，因了文化和文字的關係，便使許多動物（包括植物和文字）包含了吉祥的象徵及比喻。

龍。向來被尊為天子之相，與榮華貴氣等義相連。「雙龍戲珠」、「龍鳳呈祥」等圖案皆是吉祥無比的喻意。鳳。向為中國人心中的祥瑞動物，亦是中華民族肇始的化身之一。三千年前的商代，人們已將鳳凰視為護身符。民間吉祥圖案和剪紙藝術中常以鳳為題材。「鳳鳴社」一詞，即指鳳凰。

鶴。鶴為長壽之禽，據說千歲之齡的鶴常在松樹上行走，見其洪「抱杖子」，即謂鶴行。鶴，有富貴、長壽的象徵意義。

鹿。鹿為祥瑞之獸，鹿與「陸」同音，意即鹿長壽。民間神話中的壽星即騎鹿而歸的老者。象。象為「祥」的諧音，傳說普賢菩薩即騎白象為世人賜福，故象也為祥瑞。更有「萬象更新」之美稱。

羊。羊祥諧音。民間尊尚的「三陽開泰」常以「三羊圖」代表。羊的善良美好也象徵生活的和平寧謐。猴。猴與「侯」諧音，「封侯拜相」，人之大富大貴也，故在畫象的吉祥圖中亦有畫猴。

馬。馬有「馬上大吉」、「馬到成功」、「馬上得利」的吉祥語流傳民間。中國早在隋代以前就有祭馬神的習俗，清代定於六月二十三日為祭馬日，可見馬的地位不凡。《山海經》中的神靈常是「馬身而龍首」，「人面馬身」。編織、繡、刺繡等工藝，在馬王堆出土的西漢帛畫上，就有許多編織的圖案，可見古人早已知編織可求福。許多吉祥喜慶語如「福從天降」、「五福供養」、「福壽三多」等皆以編織圖案相配。

電腦訂位，各地機票，商務旅遊  
· 移民探親，代訂汽車，酒店，旅行保險  
· 美加內陸特價票，港台，星馬團體票，歐陸包機  
· 代訂各地旅行團，賭城，夏威夷，迪士尼樂園  
Package Tour

達時 旅運中心  
TECH TRAVEL SERVICE LTD.  
華埠奇化街268號新華中心203室  
營業時間：  
週一至週五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時  
Tel: 685-5263 Fax: 685-1424

鏡架及文房四寶一律九折  
除繳GST還有著數  
文書鏡架裝裱  
牌房法架裝裱  
廣告四藝術

周愛權 視光博士  
周慶偉 驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
DR. RAYMOND S. CHOW  
DR. JACK K. CHOW  
OPTOMETRISTS  
TELEPHONE 685-8231  
632 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

四季園藝  
專業剪草鋪草皮  
植樹修樹種花  
美化及保養各種園庭  
日式庭園設計  
請電228-1068

新喜萬年酒樓  
KING'S GARDEN RESTAURANT  
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132  
茶市晚飯一律免收GST  
龍蝦每磅 \$8.80 肉蟹每磅 \$4.80  
亮豪每隻一元

廉價傢俬公司  
LOW-COST FURNITURE  
為您的家庭  
添置價廉物美的新款式傢俱  
最便宜的價錢，最優質的傢俱：沙發、櫥櫃、書桌、臥房傢俬、餐椅傢俬。  
第三分店  
經已開張營業  
UNIT 1-13570 78th AVE. SURREY, B.C.  
(UNITED BUY & SELL 隔鄰) 596-2023

HITACHI 週年酬賓：  
全新 92 MODEL 大減價  
21" 遙控電視 CT 2033  
可收 181 台 只售 \$399.00  
VTM 1141A 錄影機  
自動清洗磁頭，保用兩年  
只售 \$299.00  
康林 影視中心  
D&K T.V. LTD. 875-6442  
3951 KNIGHT ST - 近 KINGSWAY (KNIGHT 夾 24 街)

VICK, McPHEE & LIU 律師樓  
劉伯納 天均 律師  
BERNARD LIU  
本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。  
承辦：  
移民 商業 地產  
按揭 遺產 債務  
各分行以中文，英文及粵語，國語，英語，為加拿大，香港，台灣，廣東，韓國各地之客戶服務  
香港分行地址：  
中環畢打街1-3號  
中環大廈1122室  
電話：5-224049  
傳真：(852) 8452149  
圖文傳真：82579 VICMC HX  
台灣分行地址：  
台北市南京東路三段  
346 號六樓03室  
電話：(2) 781-7325  
圖文傳真：(2) 731-9615  
溫哥華總行地址：  
SUITE 1275-1185  
W. GEORGIA STREET  
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6  
Tel: (604) 682-0926  
Fax: (604) 688-8615  
營業時間：上午七時半 至晚上十時 (逢星期二休息)

**德利裝修工程**  
THE DFL DEVELOPMENTS INC.  
電話 657-4989 住宅 255-5699

- 內外裝修
- 商業住宅
- 普通承建
- 花園維修
- 保證滿意
- 免費估價

**專業電動通渠**  
修理水喉 水管爆裂  
24小時服務電話 253-7471

**基華裝修建築公司**  
信大內外露車屋各土承免  
譽小外所房房類庫建費  
保通通通通通通通通通通  
證程漆漆漆漆漆漆漆漆漆  
電話 649-2808 傳呼 631-6316 劉生

**建文建築裝修**  
J.L. CONSTRUCTION  
土庫各類內外油漆裝修  
價格精宜 免費估價  
傳呼 823-1889 電話 325-6211

**威文建築設計裝修**  
瓷車電水土承內內商專  
磚房器喉喉喉喉喉喉喉喉  
舖台按更換更換更換更換  
砌台裝換換換換換換換換  
644-6168或432-9888

**招廣告**  
專寫  
255-7264

**屋頂維修**  
鋪設 DOUROID 瓦面  
35年經驗  
晚六時後電  
291-1866 KARL

**焯華電器**  
政府牌照  
商業住宅  
253-8082 周生

**暖氣煤氣水喉渠務工程**  
安裝地下水管砂井; 修理土庫漏水、煙囪、接駁政府大渠水管煤氣管出租  
428 Salsbury Dr., Van.  
657-2828 254-4935

**榮昌裝修公司**  
政府牌照  
油漆瓷磚  
680-5927

**屋頂專家**  
宏昌公司 230-9888

**群益服務公司**  
免費估價  
柏文管理  
電話: 251-7166

**捷新 家庭電器修理**  
碎電電雪乾電  
骨爐熱櫃櫃櫃櫃  
機頭水爐冰箱洗衣機  
電話: 230-1638 蔡生

**光明裝修公司**  
精修水喉 內外油漆  
廚廁建造 門窗更換  
瓷磚地板 車房露台  
土庫維修 土庫間格  
免費估價  
日夜電話: 255-3772

**暢通搶修**  
日夜服務電 328-2128

**昌興裝修公司**  
公司電話: 644-4849

**列名推建築裝修有限公司**  
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.  
瓷車土廚內水省商承  
磚房庫櫃油工屋裝建  
舖處閣閣閣閣閣閣閣閣  
砌台格所漆程新修屋照  
電話 251-6008 PAGER 686-8572

**新世錫建築公司**  
政府註冊  
推銷屋瓦  
電話 324-1025 傳呼 735-6238  
手提電話 671-2968

**李氏為你裝修**  
內外油漆 各種圍欄  
瓷磚地板 陽台翻新  
土庫維修 陽台設計  
請五時後電 255-3301  
253-5701

**大偉** 工程公司 DAVIDSON METAL WORKS LTD.  
電話: 327-8607

**昌興裝修公司**  
政府牌照 免費估價

**基信建築裝修**  
電話: 434-0869  
免費估價

**趙靖建築油漆**  
三時後電話 327-2588

**榮峯建築裝修公司**  
WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.  
電話: 255-6230 PAGER: 844-9237

**恒利建築工程公司**  
Henry's Building Construction Ltd.  
政府牌照 歷史悠久 中西技師 手工一流  
國粵語 873-6518 英文 444-4003

**昌興裝修公司**  
政府牌照 免費估價

**永興油漆公司**  
商業住宅 內外油漆  
大小工程 免費估價  
電話 872-5753 傳呼 735-5032

**濠健建築工程公司**  
政府註冊  
電話 876-4594 手提電話 649-9187

**Low Cheng Construction**  
內外油漆 土庫間格  
承接 瓷磚地板  
電話: 321-8968 劉先生  
手提電話: 657-2959

**新造廁所 精修水喉**  
876-2021

**屋頂工程**  
屋頂水煙露大專均免  
專頂頂洞筒台小業有費  
門補翻護翻維工牌保估  
漏新理新修程照證價  
電話: 251-5751 鴻基建築公司

**洪鋒**  
建築有限公司  
誠實服務 政府牌照  
電話: 671-6827

**標準雪櫃電器工程**  
專業承裝, 修理  
大小小房 肉食瓜菜櫃  
冷暖氣機 雪櫃打冰機  
乾洗衣機 爐頭碗碟機  
免費保用一年  
24小時服務 政府牌照  
電話: 254-8729  
1425 Nookta St. Van.

**恒德專業 瓷磚工程**  
廚房瓷磚 \$198起 浴缸瓷磚 \$268起  
多款瓷磚 可供選擇 政府牌照 專業手工  
商業住宅 新屋瓷磚 大小工程 免費估價  
電話: 251-4167 手提: 649-0076

**可煤氣水喉**  
安裝 修理  
餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐  
家庭熱水暖氣、油暖氣爐換煤氣爐  
餐館水喉煤氣工程  
煤氣牌照 免費估價  
657-5499 嚴洽

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免大電水磚瓷內土房商  
費小動電磚瓷外庫屋店  
估工通裝砌鋪油閣修裝  
價程渠修築砌渣格建修

**WEST COAST ROOFING LTD.**  
更換、維修各類屋頂  
ASPHALT SHINGLE 瀝清紙頂  
TAR & GRAVEL 瀝清沙石頂  
CEDER SHAKE 木片頂  
ROOF TILE 瓦頂

**保泰建築裝修公司**  
BAO TAI CONTRACTING CO LTD  
政府牌照 專業師傅  
免費估價 均有保用  
查詢電話: 255-7888 230-6178

**季華冷暖電器修理**  
政府牌照 上門服務  
雪櫃冰箱 乾洗衣機 爐頭電器  
凍房冷櫃 暖氣水喉 收費低廉  
電話: 876-0278 傳呼機: 686-8677

**泰發建築裝修公司**  
政府註冊 免費估價  
土庫間格 擴建改建  
圍欄油漆 車房露台  
瓷磚地板 門窗更換  
外牆翻新 水泥路面  
電話: 250-8233 874-9888

**海外電器水電**  
專業牌照 上門服務  
爐乾冷修電防安水建各  
頭洗暖換燈盜抽渠造種  
雪機氣水水水水水水水  
櫃機機爐喉統機塞廁  
電話: 657-8278 298-1586

**華興**  
通渠通廁  
日夜修理水喉  
電話 230-3683

**華新建築裝修公司**  
瓷土水陽屋更改外內地內手價保  
磚庫電台頂換建建建建建建  
雲間工車翻門加膠膠油精相滿  
石格程房新窗建板漆織宜意  
電話 876-6382  
24小時電話: 657-8329

**屋頂工程**  
翻新屋頂 屋頂補漏  
政府牌照 成昌建築  
649-2394

**僑心**  
政府牌照 商業柏文  
屋頂水潤膠質外牆  
圍欄油漆 土庫車房  
露台廚廁 圍欄水電  
瓷磚地板 水泥路面  
砌磚油漆 免費估價  
電話: 351-1968 322-2996

**美華裝修工程**  
Fresh Impressions  
Construction Company Ltd.  
政繪舊土水廚商酒質取  
府圖屋庫電櫃業樓量價  
註冊設翻新油漆工宅館證  
本公司以忠誠專業為服務宗旨, 助閣下的理想家居實現現在眼前! (免費估價)  
手提電話: 671-1869 (陸生) 傳呼: 844-9982 (Ken Luk)

**恒隆**  
免費估價 日夜服務  
328-3838

**運通裝修公司**  
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.  
公司電話: 328-5018

**實用鋼鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE, BURNABY, B.C. V5J 4R9  
電話 430-4552 或 435-5188 住宅: 439-1128

**DAY & NIGHT PLUMBING ELECTRICAL SERVICE**  
日夜通渠  
十年經驗  
254-1176 434-2082 余騰飛

**家聲裝修公司**  
內水翻新新園土草大  
外泥新造造籬庫皮小  
油路屋陽車圍間植工  
漆面頂台房欄格樹程  
電話: 327-0732 手提: 649-2811

**永成建築裝修公司**  
政府註冊  
免費估價 內廚水露土改商  
外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
晚電: 325-1882 公司: 649-7981

**政府牌照 免費估價**  
雲石瓷磚 精造廚櫃  
浴室膠板 雲石瓷磚  
外牆露台 雲石瓷磚  
水喉更換 雲石瓷磚  
車房間格 雲石瓷磚  
屋頂翻新 雲石瓷磚

**防盜**  
精造: 防盜花窗 鋁質欄杆 樓梯扶手 鐵門鐵閘  
工場: 324-1020 手提: 230-8926 住家: 325-8922  
花園電動雙門 或對門鐵(鋁)閘 (DRIVE-WAY GATES)

**新世紀裝修公司**  
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.  
政歷承改舊土內車廚水大  
府史建建屋庫外房房電小  
牌悠新加翻間油露廁安工  
照久屋建新格漆台浴裝程  
公司: 328-3272 582-1645

**棠氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
電話: 253-4706  
24小時服務  
免費估價 取價從廉  
修理: 餐館 雜貨店 家庭電器  
大小冰櫃 洗衣機 洗碗機  
製雪機 乾洗機 磁磚電器  
裝置設計 空調調節

日本女記者採訪「地下」新聞

香港的一些大樓及公司在重新落成或遷入之前，大多會找個風水先生或...

而據東京政府方面消息，這道「禁食」的規定，是通過建設省提出的...

下午茶座

最近，美國成功研製了一種可使嚴重失聰人士恢復聽覺的裝置...

冬蔭功與泰國辣椒

我們中國的湖南人、四川人是吃人、無辣的祖宗，韓國人、印度人、墨西哥人...

當年稿費知多少

以當年稿費而論，一幅漫畫，在甲報是稿費三元，在乙報是稿費五元...

甘樂

南朝鮮出售一百二十架F-16戰鬥機(二十五億美元)...

美青年回巢現象

據美國「亞迪」(Audi)雜誌，這四分之一，現在則猛增至百分之...

法國片

這個月的二十四到二十四號，是有個「法國電影節」，放映的全...

美青年回巢現象

據美國「亞迪」(Audi)雜誌，這四分之一，現在則猛增至百分之...

美國仍在大量出售武器

從這份清單中可以看到，一些武器不願接受美國政治影響的第三世界國家...

忠誠清潔公司

HONEST CLEANING SERVICES LTD. 承接辦公室、商場餐館或住宅各項忠誠清潔服務...

SHARP Facsimile

瘋狂大平賣 備有FO-220 1230 99.9%功能 HIGH SPEED FULL FEATURE AUTO DIAL

SHUM'S REALTY LTD. 忠誠免費估價 JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS

昌記裝修油漆公司 承接泥水木工傢俬等 各大小工程忠誠為僑胞服務

Success REALTY & INSURANCE LTD. CHINATOWN Autoplan CENTRE

華埠第一燕梳公司 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續 代理壽儲蓄保險、政府註冊退休金、兒童教育基金

SHARP Facsimile 瘋狂大平賣 備有FO-220 1230 99.9%功能 備有FO-220/230 \$995.00

SHUM'S REALTY LTD. 忠誠免費估價 4891 WALDEN, 41年石屎上下完成近女皇公園、學校及巴士

楊振寧獲諾貝爾獎時

與米爾斯



楊振寧與米爾斯

當所周知，楊振寧是一九五七年和李政道一起，以關於弱相互作用下宇稱不守恆的理論...

她以速寫畫助警捉賊

何人



安德里亞·根特

安德里亞·根特現年二十四歲，英國人，住在倫敦，是一個畫家，擅長畫人，經常在慈善舞會中表演她的速寫本領...

「沙膽大娘」勇抗獨裁

龍飛立



昂山蘇姬

昂山蘇姬是否因此而成爲「沙膽大娘」？她已被軟禁。蘇姬領導的硬派軍政府從來沒有實現過諾言...

錄事怪斯瑪豪富果糖美

田君



瑪斯

瑪斯，現年八十七歲，他在全球各地出售像「瑪斯」等名貴糖果餅乾，建立起來天文數字般的財富...



志物入

有的報紙標題寫道：《落後閉塞的緬甸，而放出民主之花》。須知物先腐而後蟲生。一個國家的民情不是激憤到那種程度...

Advertisement for Argosy Group Real Estate, featuring Johnson Ho and Stella Ng.

Advertisement for Argosy Group Real Estate, featuring Johnson Ho and Stella Ng, listing various properties for sale.

Advertisement for Argosy Group Real Estate, featuring Stella Ng and listing properties.

Advertisement for Argosy Group Real Estate, featuring Jim Lee and listing properties.

Advertisement for Northridge Realty Ltd., listing properties for sale.

Advertisement for NRS Block Bros. Realty Ltd., listing properties for sale.

Advertisement for Multiple Realty, featuring Bill Lee and listing properties.

Advertisement for Popular Realty Ltd., featuring Jim Lee and listing properties.

Advertisement for NRS Block Bros. Realty Ltd., featuring Paul Shih and listing properties.

# 加國年底將宣佈 協助兒童新計劃

## 主要對象為低收入家庭

【渥太華加新社電】衛生部長布萊德於星期一在眾議院宣佈，聯邦政府將於明年一月之前，宣佈一項援助兒童的新計劃。

預期此項計劃是以低收入的家庭為目標，與關注若干問題，例如日間托兒、受虐兒童、與及性虐待等。

但是布萊德部長對此計劃是否包含重大新經費的支出，則未有過多希望。

布萊德說，聯邦每年已耗去一百五十億元，作為給予家庭、支付稅款、和其他協助兒童的費用。

布萊德又說：「我們將就財力之所能及，應付兒童護理問題。」

在對兒童貧困之任何計劃中，日間托兒是被認為一項重要的因素。

大部份單身父母，大多數是婦女，需要領取福利金，因為她們若無可以負擔得起的日間托兒服務，她們將不能工作或者在學校就讀。

# 雙方就「點心日記」事件發表聯合聲明 中僑與CBC將辦研討會 助傳媒小心處理種族題材

【本報訊】中僑互助會與加拿大廣播公司(CBC)昨天舉行聯合記者會，就「點心日記」事件發表聯合聲明，該聲明指出，中僑互助會與CBC將共同舉行一次大型研討會，讓各大傳媒的高層人員，及參與社區工作的人士參加。

中僑與CBC均希望透過該研討會，幫助傳媒提高警覺，避免將少數族裔作負面的定型。

中僑與CBC正計劃召開一次會議，以確定研討會的最後細節及舉行日期。

CBC新任電台總監英格萊女士(Susan England)在記者會上指出，「點心日記」事件所得來的教訓，是他們日後必須小心處理少數族裔問題的題材，並且事前須接觸不同層面的人士，對有關題材作充分的了解。

英格萊亦認為這是一個好的意見，她相信公司方面將會考慮此項建議。但她亦多次指出，財政資源是一個重要問題。

昨天亦有出席記者會的溫哥華華務委員會代表表示，雖然CBC對「點心日記」算是有個交代，但似乎流於表面化。他指出，CBC電視台及電台昨天均派記者到場採訪該記者會，多少亦反映出CBC方面欠缺誠意。

他希望CBC認真考慮成立多元文化顧問委員會的建議。

另外，陶水強律師則表示，對該份聯合聲明大致上滿意，但他認為一次研討會可能不足以解決問題，希望日後CBC與各社區的人士有更多的接觸及溝通。

# 多倫多大學勞工風波 醫學院長為此辭職

【多倫多訊】多倫多大學醫學院長約翰·德里克(John Decker)昨日宣佈辭職，他是在因為牽涉到多倫多大學內七十九名員工突然被解僱一事而宣佈辭職的。

德里克博士自一九八七年七月一日起出任醫學學院院長，以及其他後勤人員，醫學電腦人員，以及後勤人員。

他們之中至少有一人被校警押走。

德里克博士在辭職信中表示，他感到遺憾的是，他未能令到一個「忠心耿耿、永不疲倦的工作者」。

德里克博士在辭職信中表示，他感到遺憾的是，他未能令到一個「忠心耿耿、永不疲倦的工作者」。

# 中僑CBC聯合聲明全文

加拿大廣播有限公司製作的戲劇節目「點心日記」首播後，引起加拿大華人社區憤慨一事，至今已有一年半。通過多次書信與面對面的坦誠交流，雙方達成瞭解，且共同作出進一步的承諾。為此而發表聯合聲明，藉以開釋其中誤會，雙方均感欣慰。我們相信那些關心「點心日記」的大部份人士，將會滿意這份聯合聲明。討論的成果不但足以加強雙方的信任，又能使我們在克服種族主義時有充分的準備，並在不同的社區之間架起橋樑。這些成果，我們亦是深信不疑的。

就出發點方面，中僑互助會從沒責備過「點心日記」的撰稿人和製作人的動機，不過，節目在加拿大華人社區造成傷害的這個後果，中僑互助會則極為關注。儘管撰稿人和製作人要表達的這個後果，中僑互助會的目的，是要在經驗中學習，並共同努力。

# 全國工會代表大會 週一在多倫多舉行

【多倫多訊】由一千多名代表全國多市的一家酒店內舉行。會議從週一開始，將舉行一週。

由於受到最近四個新民主黨政府上台的影響，會議充滿了樂觀的氣氛。但各省代表要求討論的議題却大不相同。

安省和卑詩省的代表們要求討論強迫政府退出美加自由貿易協議，因為該協議已使成千上萬的加拿大工人失去了工作。

但來自古晉的代表則要求討論古晉省的古晉。

古晉省的代表費爾度·道斯特則說，古晉省的古晉政府才能給古晉工人帶來利益。

# 溫市資深警員 懷疑藏毒被控

【溫哥華訊】溫哥華警局一名已有十六年服務經驗的警員被控藏毒。

該名警員名尼傑·馬雅，年三十九歲，是溫哥華警局的巡邏組成員。

溫哥華警局內部調查組在接到另外一名警員的報告之後，逮捕了馬雅。

溫哥華代理局長漢·史太勒稱，這個事件很不幸，但警局的士氣依然很高。

馬雅現時已被停薪留職，等候審判結果後再作處理。

馬雅曾在溫哥華快樂山地區負責巡邏工作達五年，他曾對一溫哥華報紙記者稱：「在溫哥華，買海洛因比買大麻更便宜。」

馬雅在週一被警方逮捕。

# 中國代表在聯大呼籲 要公正解決中東問題

【聯合國電】基本人權繼續受到阿拉伯領土，恢復巴勒斯坦人民的合法權利，使該地區包括以色列在內的所有國家的主權和安全都得到尊重。

他說，中國主張在聯合國有關解決中東問題，恢復巴勒斯坦人民的合法權利，使該地區包括以色列在內的所有國家的主權和安全都得到尊重。

他呼籲中東各國，恢復巴勒斯坦人民的合法權利，使該地區包括以色列在內的所有國家的主權和安全都得到尊重。

# 多市新市長胡言亂語 招來種族主義批評

【多倫多訊】多倫多新市長胡言亂語，招來種族主義批評。

胡言亂語，招來種族主義批評。

胡言亂語，招來種族主義批評。

# 中僑互助會 加拿大廣播有限公司

# 多市新市長胡言亂語 招來種族主義批評

# 中僑互助會 加拿大廣播有限公司

**BAKERY 味之屋**  
1087 KINGSWAY VANCOUVER  
(乃及菲莎街之間)  
專營各式糕點  
日日新鮮·美味可口  
上海年糕  
紅豆糯米糕·綠豆糕·生日蛋糕  
(凡購買20LB以上，七五折優待)  
電話 872-4734

**真味齋臘味製造廠**  
JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

招牌	美味	特製	五香	頂靚	甜味	辣味	產好
白油	珍肝	正鴨	臘肉	大臘	牛肉	牛肉	品好
腸	腸	腸	腸	腸	腸	腸	品好

本廠製造  
設備精良  
特聘名師  
品質優美  
馳名國際  
衛生監督  
衛生官督  
寄往加美  
通行無阻  
各大商號  
均有代售  
函索即奉  
歡迎代理

**梁國超會計師**  
會計管理  
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，懂國、粵語。  
地址：溫哥華東十六街二二二號  
電話：872-2396

**余景輝會計師**  
填報入息稅  
會計、核數、稅務、商業、產業管理、諮詢。  
地址：雲華街打東街二百號二〇三號(編街夾打東街)  
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時，星期六上午十時至四時  
電話：669-4406

**INFO-DATE**  
Unique confidential service for sincere single. Reasonable rate. For more information, please send self-address return envelope to P.O. Box 88502, 101-13753-72nd Ave., Surrey, B.C. V3W 0X1

**KAMCO Food Equipment**  
KAMCO 餐館用具，專營買賣二手或翻新餐館酒樓器材用具。備有一系列貨品，任君選購。電 937-5577

**畫意作品、藝術人像攝影·禮品店**  
GIFT SHOP · JOHN WONG PHOTO STUDIO

擅影人像及家庭相	翻撮舊相工精質優	畫意作品沙龍質素
護照快相即時有取	商品貨辦廣告攝影	餽贈親友自用裝飾

屢獲國際沙龍獎項之資深攝影家主理 影室設在芸生公司禮品店內 121 East Pender St. 預約電話：684-5522

因為工作的地方太遠，成吸塵機一樣，地氈必須洗一次，否則孩子們生活在滿屋塵埃的房子裡，不健康。

一向家中洗地氈都是蒸氣洗，近日朋友試過洗地氈，說說乾淨，同時馬上就乾，於是試了，今天洗完，極之理想，所以值得在此向家中地氈的朋友推薦。

乾洗地氈簡單，清潔劑混入研成粉末的粟米，把它在氈上擦，作用在清潔劑吸淨氈上的污垢及塵埃，然後用強力吸塵機把這些清潔劑吸出來，又快又好。

目前香港許多大行、酒店、全用這洗地氈法，可以一試！

**同性戀**

對同性戀的看法，新一代的態度比較寬容。

我對他們也同情，只要他們在自願中，他們互相同意的方式交往，非刑事化的立法是適當的。

但我也贊成他們低調處理他們的一切活動，以免引起別人的反感。

我的一個學生最近往英國讀大學，來信說他們學校的公開的同性戀組織已有三年。這情形如果在香港出現，恐怕多少會引起公眾不安，結果反而造成對同性戀的較大的壓力。

**世嘉秘技**

今天為大家獻上三個世嘉遊戲的秘技，第一個是「超音」自由變身。

按上、C、下、C、下、C、下、C、左、C、右，然後按開始鍵，跟着再按A、Z、至遊戲畫面出現為止，如果成功的話，畫面上角的分數會變得很高，這時每按一下B，超音就會變成不同的形狀，如果按C，還可以將角色擺在畫面任何地方，而且這時的超音還是無敵。

第二個是世嘉版的「異形殺手」，先輸入密碼的畫面，然後輸入：DEVIL CRASH，一開始遊戲就可以得到三十九萬分，以及七粒鑽石；如果在輸入密碼的畫面輸入：TECHNOSOFT，一開始遊戲就可以得到二百萬分和有十粒鑽石。

另外，玩「格鬥三人組」時，當兩個人去到大首領處，大首領問你們是否跟他，如果其中一個答「是」，另一個答「不是」，兩個角色就會自動打起來，答「是」的一個會打死另一個，跟着首領又會再問剛才答「是」的那個是否服從，這時答「不是」，就可以與首領對決，打贏的話，自己就可以做首領。

**真稱古寨埔東**

東埔寨之首都，原是在西北方的吳哥(吳哥與金邊相距二百五十公里)，這地方在九世紀開始，即為真臘之京城，後因國力衰微，才遷都至Phnom Penh。

Phnom Penh(金邊)亦有五個半世紀。

東埔寨古稱「真臘」，首都金邊，過去曾按音譯而成「百真香」，後來改作「金邊」，是漢譯地名中，比較特殊的一種譯法。

**活吞雲吐霧中**

香港開埠好長一段時間，不少人就是如此活於「吞雲吐霧」之中。

叫「九龍老鴉」，據說可防中風，而「犀角鴉」可消除因吸食鴉片而產生的便秘，至於「犀角竹筒」，則可消除痰喘。

「煙花者」，指的是鴉片煙煙，這種煙膏為君子而設計，其玻璃罩子一端，開有一個圓洞，火舌伸進，不知怎麼幾許香煙，故又稱之為「迷魂煙」。

香港開埠好長一段時間，不少人就是如此活於「吞雲吐霧」之中。

**新園地**

宜，已寫過，而且，你便寫，亦可。宜，已寫過，而且，你便寫，亦可。

宜，已寫過，而且，你便寫，亦可。

宜，已寫過，而且，你便寫，亦可。

**外在美和內在美**

氣質不一定要美如天仙，但一定要高貴。

氣質不一定要美如天仙，但一定要高貴。

氣質不一定要美如天仙，但一定要高貴。

**事實生活**

每個人在面對忠誠問題上，都要依賴個人的道德標準去判斷，沒有四海的道德標準，只有個人的道德標準。

每個人在面對忠誠問題上，都要依賴個人的道德標準去判斷，沒有四海的道德標準，只有個人的道德標準。

每個人在面對忠誠問題上，都要依賴個人的道德標準去判斷，沒有四海的道德標準，只有個人的道德標準。

**同性戀**

對同性戀的看法，新一代的態度比較寬容。

對同性戀的看法，新一代的態度比較寬容。

對同性戀的看法，新一代的態度比較寬容。

**Countrywide**  
LAKEVIEW REALTY LTD.

**最新貢獻**

高貴林有景靚屋  
正在興建中的五房大屋，寬趟家庭室及未完成土庫。可自行選擇地氈、地板及牆壁之顏色或質地。WESTWOOD 區近高貴林中心，有景地段。開價：\$239,000 請英語電 MARGARET 或 MIKE REIKIN 588-9955

**謝大鈞**  
F.R.I.R.I.(B.C.)  
GARY TSE  
中英文直線傳呼電話：  
680-5275

37487

**新柏文**  
BBY. 近快車站環境靚新鋼筋柏文，設計新二房二廳千三尺售廿四萬元。

**GARY TSE REALTY LTD.**  
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.  
公司：683-4618 住家：321-8198

**髮型屋急售**  
位百老匯東近緬甸商場，長批千尺旺舖，器具齊，業主離埠急售萬二。

△東區工業區三文治店日做五百餘每週五天營業租平只售\$69,000.00

**花舖急售**  
△北雲高華西人花店經營廿餘年，年做十五萬開價\$59,000.00

**甄松鈞**  
STEVEN YAN  
421-3459  
手電話：649-312

華埠中心 Jackson 街城市屋二房一廳紅磚外牆美觀設計新穎保養為新急售開價：\$139,000.00 投資自住勿失良機。

△本拿比一年新大屋大地近快車站，八房，售卅六萬餘抵買。

**Canada Trust Realty** 加拿大信託實業公司  
2nd FL. 5455 WEST BOULEVARD VANCOUVER B.C. V6M 3W5  
經理 關聯輝 Manager KEITH QUAN 公司電話 266-4155

**鄭國橋**  
JOHN K. JANG  
LEADER CLUB  
公司：266-4155  
手提電話：649-8328

▲東區 2958 E. 2街, 3層翻新新屋, 共有4房, 2廳, 2廁, 土庫完成, 售 \$223,000.

▲近 P.N.E. 獨一無二, Grocery 旺角, 寬闊舖面, 有二千呎, 適合家庭生意, 租金合理, 有具批生意, 穩定向上, 並可有發展, 開價 \$138,000.

▲495 E. 28街, 地大樓大, 有居住生意, 樓上有租收, 機會難逢, 開價 \$250,000.

▲西區精選 Dumbarton 夾 18街, 22年 Vancouver Special, 正層3房, 另有土庫, 近中小學巴士站, 開價只 \$358,000

▲1800 Charland, Coq. 20年新3層大屋, 正層4大房, 土庫完成, 另有廚房, 地大只售 \$218,000.

**鍾炳基**  
Anthony Chung  
傑出經紀成員 公道道 忠誠服務  
公司傳呼：266-4155  
手提電話：250-8668  
中文傳呼：686-8202

歡迎各埠託售房屋物業取價準, 脫手快!

有地有屋 斤兩十足 \$115,000  
自住投資皆宜, 素里幽靜住宅區, 十分鐘步行至快車站, 兩房一廳, 地50X100, 請快來電: 686-8202

**黃漢**  
TONY WONG  
MEDALLION CLUB  
LEADER CLUB  
SALES MASTER  
公司：266-4155  
住家：876-2335  
傳呼：686-7887

**東區**▲九年新 VANCOUVER SPECIAL 三上二下兩廚三廁卅餘萬, 黃漢。  
▲新城市屋, 三睡房, 兩車位, 免 G.S.T. \$199,000 至 \$215,000 黃生或余生。

**西區**▲收租或自住一層, 收入好, 地大 50X125 RT-6 孖屋地, 叫價四十餘萬。黃漢。  
▲西十八街收租屋, 廿餘萬, 標準地。余超常  
▲WESTEND 兩房柏文, 十七年有海景, 只準自住, 廿萬元。黃漢。

**北本拿比**▲翻新五睡房屋, 地大約半畝, 叫價四十餘萬。黃生或余生。

**賴榮基**  
PAGER: 631-6384

▲7930 OAK 街大地靚屋 \$328,000  
▲京士威及 20 街一年新屋, 地大 33X122 \$289,000 快。  
▲緬街及 26 街全翻新屋 \$245,000  
▲2139 E. 33 街兩層入息屋 \$228,000 新盤。

▲北雲建築地 67X12.7 可建兩間屋三十萬餘。  
▲2428 McMULLEN 西區大屋近名校街角地叫價 \$599,000  
▲2133 E. 33 街上下共四睡房入息千餘元 \$228,000  
▲北雲果舖連實業街角日做八百餘元樓上住宅叫價四十萬餘。

▲2686 E. 7 街, 三層共五睡房地 33X122 樓下可分租 \$215,000

**陳培**  
住家：321-0577  
Pager: 686-6699 PETER CHAN

▲Q. E. Park 三層屋地 49.5X122 叫價四十餘萬。好地點

**黃漢**  
TONY WONG  
MEDALLION CLUB  
LEADER CLUB  
SALES MASTER  
公司：266-4155  
住家：876-2335  
傳呼：686-7887

**余超常**  
ERIC YU  
MEDALLION CLUB  
LEADER CLUB  
公司：266-4155  
住家：275-9859  
傳呼：686-6788

**賴榮基**  
PAGER: 631-6384

▲7930 OAK 街大地靚屋 \$328,000  
▲京士威及 20 街一年新屋, 地大 33X122 \$289,000 快。  
▲緬街及 26 街全翻新屋 \$245,000  
▲2139 E. 33 街兩層入息屋 \$228,000 新盤。

▲北雲建築地 67X12.7 可建兩間屋三十萬餘。  
▲2428 McMULLEN 西區大屋近名校街角地叫價 \$599,000  
▲2133 E. 33 街上下共四睡房入息千餘元 \$228,000  
▲北雲果舖連實業街角日做八百餘元樓上住宅叫價四十萬餘。

▲2686 E. 7 街, 三層共五睡房地 33X122 樓下可分租 \$215,000

**陳培**  
住家：321-0577  
Pager: 686-6699 PETER CHAN

▲Q. E. Park 三層屋地 49.5X122 叫價四十餘萬。好地點



本報特稿

位於中國膠東半島南部的海陽縣，素以櫻桃種類多、品質好、產量高而遠近聞名，被稱為「櫻桃之鄉」。

櫻桃之鄉話海陽

弘文

在海陽縣，種植櫻桃非常普遍，全縣有二十多個鄉鎮種植櫻桃。目前全縣櫻桃樹達二十萬株。年產櫻桃一百八十萬公斤。如果按櫻桃成熟期的五月份海陽縣，就會見到村頭路口、田埂地邊、山坡路旁、山溝河谷以至懸崖峭壁之上，到處都是蓬蓬勃勃、生機盎然的櫻桃樹。那一簇簇、一點點的紅點點，把整個山谷裝點得像彩霞燦爛。

中國西南首條高等級公路

建設中的成渝公路

李朋



建設中的成渝公路

利用世界銀行貸款，成渝公路建設工程，這句流傳於大陸百姓的諺語，人們已經開始認識到交通對經濟的重要性。

成渝公路建設工程，這句流傳於大陸百姓的諺語，人們已經開始認識到交通對經濟的重要性。成渝公路建設工程，這句流傳於大陸百姓的諺語，人們已經開始認識到交通對經濟的重要性。

成渝公路建設工程，這句流傳於大陸百姓的諺語，人們已經開始認識到交通對經濟的重要性。成渝公路建設工程，這句流傳於大陸百姓的諺語，人們已經開始認識到交通對經濟的重要性。

成渝公路建設工程，這句流傳於大陸百姓的諺語，人們已經開始認識到交通對經濟的重要性。成渝公路建設工程，這句流傳於大陸百姓的諺語，人們已經開始認識到交通對經濟的重要性。



鄉家

揚州淮揚燈彩展

揚州淮揚燈彩展

揚州淮揚燈彩展，這句流傳於大陸百姓的諺語，人們已經開始認識到交通對經濟的重要性。

石刻城界書錄

證考獲港雲連

江蘇清江浦，中國最早的石刻城界碑，刻於西漢末年。據《清江浦縣志》記載，該碑位於清江浦城內，碑文清晰，是研究清江浦歷史的重要實物。

北京郊區一老翁，四十二年不食鹽。北京消息：北京郊區一老翁，四十二年不食鹽。他患高血壓多年，經醫生建議，他決定戒鹽。經過四十二年的艱苦努力，他終於戒掉了鹽。



周朗山遺作《松林奇峯圖》

周朗山詩畫展參觀記

袁秀賢

周朗山先生（一八七四—一九五二）原名紹光，是廣東番禺人，世居廣州大石街。高廬山園，有魚塘水榭，遍植花卉樹木，鳥語花香，景色宜人。周朗山在這種環境中，從小對花鳥、樹木十分喜愛。

周朗山先生（一八七四—一九五二）原名紹光，是廣東番禺人，世居廣州大石街。高廬山園，有魚塘水榭，遍植花卉樹木，鳥語花香，景色宜人。周朗山在這種環境中，從小對花鳥、樹木十分喜愛。

Advertisement for Pearl River Bridge Soy Sauce. Includes images of bottles and text: 重要通告, 生油王、老抽王、金標生油王、草菇老抽、鮮蝦抽, 歷史悠久、品質一流.

Advertisement for Outlook Weekly Overseas Edition. Includes text: 瞭望週刊, OUTLOOK WEEKLY OVERSEAS EDITION, 中國第一本大型中文時事新聞週刊.

Advertisement for The Chinese Times. Includes text: 大漢公報, The Chinese Times, 1 East Pender Street, Vancouver, British Columbia V6A 1S9 Canada.



七日情

潮流與低胸裝，君不見時下演藝界的女星爭相半裸...



瑪麗蓮夢露的低胸裝

詩人王辛笛的譯作

一册精緻的《王辛笛詩集》交到手中，這是一册上海著名詩人王辛笛兄的詩集...

經濟困境累及布殊

今年頭七個月，美國貿易赤字累計為三百六十億元，較去年同期增加百分之十...

要入禪關貴靜息



星雲大師又來了！從今天起，應香港佛光山、佛光山香港中心、香港佛教團體...

花叢集

貴賓 平心而論，深淵的民俗文化...

亭子問語

一九九〇年五月，張國興在上海...

關於張國興

一九九〇年五月，張國興在上海...

將軍集

昨天寫了一篇關於「將軍」的文章...

門女與不男

八個女人，恐怕只有王辛笛一人...

菲備去處

也許人數不多，雖然菲備仍多...

貴賓

平心而論，深淵的民俗文化...

亭子問語

一九九〇年五月，張國興在上海...

關於張國興

一九九〇年五月，張國興在上海...

將軍集

昨天寫了一篇關於「將軍」的文章...

門女與不男

八個女人，恐怕只有王辛笛一人...

菲備去處

也許人數不多，雖然菲備仍多...

貴賓

平心而論，深淵的民俗文化...

亭子問語

一九九〇年五月，張國興在上海...

KEystone REALTY LTD. CHRISTINE SIU 公司: 261-8118 住宅: 435-1231

KEYSTONE REALTY LTD. 馮國光 公司: 261-8118 住宅: 255-5699

KEYSTONE REALTY LTD. 謝日昌 Samuel Tse 公司: 261-8118 住宅: 430-8427

REMAX SABRE SYLVIA SEBASTIAN 電話: 942-0606

KEYSTONE REALTY LTD. 馬光磊 住宅: 941-8608 傳呼機: 439-6567

FOR SALE 出售 PRIME DOWNTOWN VANCOUVER 溫哥華市區中心 商用物業投資

陳永鐸 DOBBIN CHAN 公司: 261-8118 傳呼: 686-8802

AMY LAU 劉穎茵 2160 KINGSWAY VAN., B.C. 公司: 438-3501 傳真: 437-9119

陳大興實業公司 Main Realty Ltd. 201A-10 E. PENDER ST. VANCOUVER, V6A 1T1

# 望展賽大杯界世足女

## 徐凌



第一屆世界女子足球錦標賽，定於十一月十六日在廣州揭幕。五大洲十二支分區預賽出線勁旅，將進行激烈的角逐。誰能捧走首屆「世界盃」？見仁見智。根據近年各國女足的發展來看，可能將由德國、美國、挪威和中國四強，爭奪冠軍。

在十二支參加決賽隊伍中，亞洲有中國、日本、台北三支；歐洲有德國、意大利、丹麥、瑞典、挪威五支；中北美、南美洲、大洋洲和非洲各一支，分別是美國、巴西、新西蘭和尼日利亞四隊。從過去的實力來看，歐洲隊比較強；從近年的戰績分析，美國隊與中國隊是後起之秀，具有對抗歐洲勁旅的實力。

德國女足在一九九九年第三屆歐洲賽中，又在今年第四屆歐洲賽中奪冠，可稱女足世界盃的大熱門。她們原是西德女子足球隊原班人馬，常年在一起征戰，配合默契，個人技術不錯，又有絕招。今年以來，德國女足在熱身賽中，連負美國隊一場，德國隊內五號菲舍爾一員，曾獲「金球獎」，可稱自由中衛，滿場飛，是全隊核心人物。此外九號海蒂，莫爾是世界級女足球員，身高腿快，過人也敢突擊，足以使各隊望而生畏。她代表德國女足出戰三十九場，已進二十五球。另二號赫爾斯曼與三號常合演「二鬼拍門」絕技，從兩邊突破。據認為，德國隊的過往戰績確實不錯，球員實力也很雄厚，而且經驗老到，對中國、美國、挪威大有威脅。

挪威女足是歐洲經驗豐富的一隊，隊員人高馬大，體魄強悍，以英式長傳沖鋒和貼身逼搶為特色，令對手望而生畏。該隊明星是十一號赫格格特，前場過人能力強，為全隊取分之匙。防守更是挪威一絕，有似意大利男足的混泥土式防守，對手很難攻入挪威禁區。從近年的戰績看，她們在一九八七年舉行的第二屆歐洲盃賽中奪得冠軍。

一九八八年，挪威在廣州國際女足邀請賽中力克瑞典隊捧杯。由此看來，挪威隊也有實力在世界大賽中奪冠。

美國的女子足球運動開展得比較遲，但近年來發展得很快，整體實力也比較強。不久前在進行的訪華賽中，中、美國女足三

年，美國隊訪歐，出戰挪威、德國、英格蘭、蘇聯、意大利、加拿大，居然戰無不勝，進二十六球僅失三球，並連取加拿大國際盃賽和美國明尼蘇達國際女足盃冠軍。美國女足最大的本錢在前鋒線，有一世界第一鋒線——之神，其前鋒人物是穿十號球衣的斯塔爾，有神射手之稱。另一前鋒羅寧斯八歲踢球，技藝過人，她與斯塔爾組成的鋒線一可攻破任何隊門，一的最佳搭檔。因此有人認為美國女子足球隊是這屆參賽隊中技術較成熟的一隊。

中國的女子足球運動雖然始於一千多年，但現代的女子足球運動則興於七十年代末。直一九八五年，女足國家隊才正式成立。中國女足進步很快，在一九八六年第六屆亞洲杯女足賽中，中國隊威震香港，登上冠軍寶座。四年後，在日本福岡舉行的第七屆亞洲杯女足賽中，中國女足以一比零在決賽中力挫中國台北隊，衛冕成功。一九九〇年，中國女足赴歐參加在保加利亞與意大利兩國舉行的國際邀請賽，先後擊敗歐洲女足冠軍法國國家隊、加拿大國家隊、美國隊、匈牙利全國家隊，獲得這兩次比賽的冠軍。經此兩役，中國女足一舉成名。同年九月北京亞運會，中國女足在循環賽中連克日本、中國台北、朝鮮等勁旅，以不敗戰績奪魁。因此，體壇人士認為，中國女足可與德國、美國、挪威一較高下。

中國女足準備參加世界賽，已組成一支最強陣容，隊內靈魂人物是現年二十五歲的手秀麗，她素有「中國的女拍天尼」之美號，在中國女足中穿針引線，組織全隊進攻。中國隊的另一好手是有一快馬，一旋風，一旋風之稱的吳偉英。四年來，十七歲的吳偉英在香港舉行的第六屆亞洲杯女足賽上亮相，場上加入無人之境，猶如一百萬軍中取首級似探囊取物。香港報界當時贈吳偉英以「快馬」、「旋風」之美號。賽畢，吳偉英榮膺杯賽「最佳球員獎」，一炮而紅。此外，「坦克車」牛麗傑乃中國女足第三條「好漢」，今年芳齡也只有二十一歲。她身高一米七四，恰是女足中的大丈夫，其頭腦攻門使對手無不膽寒。「坦克車」之綽號也是四年前亞洲杯女足賽時香港報界贈予她的稱謂。中國女足中還有一「鐵姑娘」曹萍，可職自由中衛，攻守不俗。吳、牛合作，將是奪標的關鍵人物。

但是，由於中國隊在分組中與勁旅挪威隊同組，故在揭幕戰中便要與挪威隊這塊硬骨頭，得手則軍威大振，前景光明；如失手則前途不可測。不過，從實力看，中國女足可以順利晉入八強，應無疑義。進入半決賽或

# 德國統一與「杜登詞典」

## 夏雷



德國統一以後，德國最權威的詞典——「杜登詞典」(Duden)也面臨「統一」問題。目前，德國政府已出版了一個「杜登詞典」的統一版本，以適應全德的語言統一。

「杜登詞典」初版在一八八〇年出版，距今已有一百多年的歷史。在一九四五

年德國「一分為二」之前，它已經進行了十二次修訂。它的出版原設於萊比錫，東、西德出現後，萊比錫成為東德的一部份，出版社收歸國有，老闆則跑到了西德。另起爐灶。於是，「杜登詞典」便有了東德版和西德版兩種版本。一九五一年，東德版的「杜登詞典」第十四次出版，而西德版的第十四次版「杜登詞典」也在

一九五四年出版。由於社會制度的差異，

東德與西德的詞語也發生很大變化，反映在第十四版的「杜登詞典」中的詞彙，也有了很大的分別。東德由於比較封閉，語言受外來影響較小，故在新版詞典中，收入外來語較少；而西德方面則相反，外來語非常多，同一個詞，西德版「杜登」的解釋是：「以個人賺錢為動力的經濟社會秩序」，而東德版則解釋為「以通過私有財產和生產手段剝削工人為基礎的社會結構」。而現在，這樣的詞義都要重新統一解釋。

早在兩德實行統一之前，西德政府已預見到兩德統一的背景，積極籌備統一版的「杜登」出版。西德政府聘請了東西德、奧地利和瑞士的二十二名語言學家和編纂工作者加強合作，原定三年的任務，提前一年半完成，使新版「杜登」在德

國統一一年前便面世了。統一版的「杜登詞典」新收了六千多個詞彙，比一九八六年西德版(十九版)的新收字多了一倍。所收詞條達到十一萬五千條。在新收詞條中，外來語佔了不少，其中新增增詞條就多了四千多個，比一九八五年增加了三倍。而同一時間內，新收的法語詞條只有十個左右。新字典比東德版多收詞條近四萬個。

德國統一後，又出現了新的詞，如在推倒柏林牆的過程中，就出現了Mauer，Stout這個新詞，它是由德文的「一」和「木」二字的一一組合而成，意即「一牆一木」。這就為語言學者提供了一個研究德國語言演變的好機會。目前，日耳曼語言學院已從統一一版「杜登」中，收集了四百萬字，存入電腦，作為研究之用。德國政府希望通過系統、深入的研究所，把德語規範化，從而形成一個「標準德語」。

**金唐肉食公司** KAM TONG ENT. LTD.

總店：華埠片打東街二七六號 電話：683-0033

分店：華埠緬街五〇四號 電話：683-1492

B.C. 特產：象拔蚌，桂花蚌，三文魚  
以及加東產：大龍蝦 (免費代客包裝)

**回港送禮，最佳手信!!**

Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚  
Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833  
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel  
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

**實力車身修理**  
Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.  
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦  
I C B C 手續及  
有免費車借用。

保證：  
車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

**日昇** SUNRISE MARKETS INC.  
Vancouver, B.C. V6A 1H5  
**豆腐製品專家**

日昇出品：是您信心的保證  
馳名鮮豆腐、炸豆腐、五香豆乾、白豆乾  
豆腐片、保鮮豆腐、甜、淡豆漿  
是最佳營養食品  
機器製造、真空包裝、高溫消毒、無防腐劑。

日昇食品店  
729 Powell St.  
Vancouver, B.C.  
Tel: 254-8888  
Fax: 251-1083

日昇食品市場  
300 Powell St.  
Vancouver, B.C.  
Tel: 685-8019

嘉樂亞食品總匯  
260 E. Georgia St.  
Vancouver, B.C.  
Tel: 684-3155

各大超市市場及  
華埠商號均有代售

**華安旅遊服務社**

263 E. HASTINGS STREET  
VANCOUVER B.C. Tel: 681-8531

中國旅行總社代理  
隆重推出中國精選遊

溫哥華~香港、廣州、桂林、西安、北京、上海、蘇州、杭州、廣州。  
17日遊 \$ 2775  
出發日期：10月17日，11月20日

溫哥華~香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。  
19日遊 \$ 2850 (每星期有團出發)  
出發日期：16/10, 23/10, 6/11, 20/11, 27/11

溫哥華~香港、廣州、桂林、上海、杭州、北京、西安、廣州。16日遊 \$ 2775 (每星期有團出發)  
出發日期：  
2/11, 16/11, 7/12, 21/12, 4/1, 18/1, 1/2, 15/2

溫哥華~香港、開平、陽春、恩平、台山、新會、江門、西樵山、肇慶、佛山、中山、珠海、蛇口、深圳、廣州。  
15日遊 \$ 1975  
出發日期：11月8日

其他線路，日期，你話事，我安排，保證滿意

**長程搬運公司**

大型貨車·有升降機  
代客搬運·傢俬貨物  
具有包裝·具有燕梳  
具有經驗·天天營業

電話 253-2841  
253-8382

**中央冷暖電器**

24小時服務  
電話：251-1505

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房·熱水暖氣
- 冰櫃凍櫃·冷氣機
- 雪櫃爐頭·暖氣機
- 乾洗衣機·熱水箱
- 洗碗碟機·各種電器

**KEEFER BAKERY LTD.**

217 Keefer Street  
Vancouver, B.C. V6A 1X6  
TEL: 685-2117

奇華

The Home-baked Oriental Bakery of B.C.

**SAFEMAY** Canada's Softest Buns  
**IS STONES Superstore**

春卷 蛋撻  
菠蘿飽 叉燒飽  
鷄尾飽 奶油飽  
花生酥角 合桃酥  
豉豉酥角 蓮蓉煎堆  
咖喱牛肉飽 椰汁年糕

Ham & Egg Bun  
Coconut Honey Bun  
Cream Bun  
Egg Tarts  
BBQ Pork Bun  
Curry Beef Bun  
Almond Cookie  
Coconut Cookie  
Bran Muffin  
Blue Berry Muffin

IGR  
KELLY DOUGLAS AND COMPANY LIMITED

**張浣楊會計師**

註冊會計師專理工商稅務，年結  
簿記及入息稅，電腦操作，經驗  
豐富，辦公時間星期一至五，上  
午九時至下午四時半，請用國粵  
英語聯絡 875-6918

**北京參茸行**

**新鮮花旗參**

功用：益肺陰，清虛火，生津止渴  
性味：性涼而補，氣味清芬，質優多汁  
用量：1-2兩與雞肉或豬肉同燉2小時，  
亦可搾汁飲用，功效特佳。

選購處：北京參茸行

**Beijing Trading Co.**

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563

**雲城搬運公司**

搬運 鋸木 大天 經驗  
運樹 樹木 小律 營豐  
傢俬 清理 工程 迎業  
貨物 理程 迎業

電話 879-4338 或 874-5961

**剪草搬屋**

修樹 搬樹、清理  
搬、搬運、洗地毯  
兼全屋油漆、價平

2549-8307  
2539-8316

**翻新廚櫃**

承接 翻新 廚櫃、櫥  
面、各種 抽油煙機、備  
錢 櫃、文書櫃、傢俬

6231-3958  
251-3958  
251-3958  
251-3958

**KROFTEN FOODS**  
a subsidiary of Keefer Bakery Ltd.

5049 JOYCE STREET,  
VANCOUVER, B.C. V5R 4G7  
Pit: (604) 438-6708.

**餅家**

# 對條約措詞無法協議 蘇未能簽署聯盟條約

## 戈氏與七共和國簽約會議失敗

【莫斯科電】蘇聯總統戈爾巴喬夫在直轄的電視中說，蘇聯各共和國領袖未能按照計劃對新政治聯盟條約的最後措詞達成協議，並將之送回各共和國議會重新審議。

戈爾巴喬夫在會晤七個共和國領袖之後在電視轉播的記者招待會上說，這個條約原定星期一在一個儀式上初步簽署，但是現在已改為交回各共和國議會。

戈爾巴喬夫說，蘇聯七個共和國領袖在會晤中對條約的措詞存在分歧，並引起了對條約前途的疑問。

通訊社報導說，蘇聯七個共和國的官員星期一爭論總統戈爾巴喬夫，以便簽署一個新政治聯盟條約，但是強大的烏克蘭沒有出席。

# 對美舉行和談邀請 以巴叙有條件接受

## 黎巴嫩約旦已同意出席美京會談

【耶路撒冷電】以色列報「以列報」報導，黎巴嫩和約旦已同意出席美京會談，以巴敘有條件接受。

黎巴嫩和約旦已同意出席美京會談，以巴敘有條件接受。

# 武核鮮朝南走撤若美 定協全安核策將鮮朝

## 張主新出提問題武核對明聲發昨

【平壤電】朝鮮外交部發言人星期二在平壤人民文化宮舉行記者招待會，對美國國務院發言人星期二在華盛頓發表的聲明，對朝鮮核問題提出新問題，表示不滿。

發言人說，朝鮮對美國國務院發言人星期二在華盛頓發表的聲明，對朝鮮核問題提出新問題，表示不滿。

# 羅外交官被綁架後音訊全無 十五國駐印使團 要求印加強保安

【新德里電】一名羅馬尼亞外交官在德里被綁架後，音訊全無。十五國駐印使團要求印度政府加強對該外交官的保護。

羅馬尼亞駐印大使館發言人說，他的大使星期二在德里被綁架，音訊全無。

# 論爭烈激起挑子娘鐵因 化惡趨閩內黨守保 機危重嚴臨面相英

【倫敦電】由於一場涉及前首相梅傑爾的激烈爭論，保守黨內閣面臨嚴重危機。

梅傑爾在議會中對政府的政策提出強烈批評，引發了黨內閣成員的激烈爭論。

# 蘇聯塔吉克選舉總統 前塔共領袖遙遙領先

【莫斯科電】蘇聯塔吉克自治共和國總統選舉，前塔共領袖遙遙領先。

在最近的民意調查中，前塔共領袖的支持率遠遠超過了其他候選人。

# 織組法非哥 人三十殺槍

【哥倫比亞電】哥倫比亞警方在哥倫比亞北部地區，擊斃了三十名非法組織成員。

警方表示，這些非法組織成員涉嫌參與多起暴力事件。

# 港移民美國 就任市市長

【南加州電】一名香港移民在加州州議會宣誓就職，成為該市市長。

這位市長的當選引起了當地華人社區的廣泛關注。

# 亞阿兩共和國之間 戈氏建議設巡邏區

【莫斯科電】蘇聯總統戈爾巴喬夫建議在亞美尼亞和亞塞拜疆之間設立巡邏區。

戈爾巴喬夫表示，設立巡邏區有助於緩解兩國之間的緊張局勢。

# 北朝鮮婦女團 首次訪問漢城

【平壤電】北朝鮮婦女代表團首次訪問漢城，與南韓婦女代表團進行交流。

這是兩國婦女代表團之間的首次正式交流。

# 請到：中國絲綢之鄉——江蘇

## 既贈

如果閣下把按揭轉戶給滙豐銀行，我們將贈送最高壹佰伍拾圓之轉契費津貼。

## 且送

如果閣下把存款轉戶給滙豐銀行，我們將在按揭利率中減除3%作為優待。



中國絲綢進出口公司江蘇省分公司創立於1979年，是中國目前最大的經營絲綢進出口貿易的專業外貿公司；公司經營機制完善，絲綢出口品種齊全，具有雄厚實力；公司一貫堅持“質第一，信譽第一”的方針。“金雙鹿”、“銀雙鹿”白廠絲、“水樹”牌真絲綢、“湖心亭”牌真絲印花綢更蜚聲於國際絲綢市場，而近年發展的眞絲時裝，“金環”牌眞絲針織品也以新穎的款式和精湛的工藝越來越受到國外消費者的青睞；公司在發展對外經貿關係中始終遵循“重合同、守信用”的原則，已與世界上40多個國家和地區建立和發展了絲綢貿易，與近千名客商建立了業務關係。

公司主要經營範圍：各種規格的白廠絲、雙宮絲、綉絲、袖絲、落棉、綿球、絲棉、加工絲線及各種混紡絲等；各種規格的印花、色織染色及提花和平素的眞絲綢、人絲綢、交織綢、合織綢；各式男女童服裝、四季時裝，還有綉衣、農衣、浴衣、睡衣、夜衣、襯衫、內衣內褲、棉衣、襪袋、馬褂、旗袍、披風等；眞絲針織衣有多種領式的長短袖衫、背心、長褲、平腳褲、三角褲、裙子、睡衣，并備有面罩、護中、胸罩、手套等；各種絲綢日用品、手工針織品和服刺綉腰帶、雲錦、染染及各式印花手綉、手繪眞絲綢頭巾、靠墊、披肩和蘇綉、髮綉、彩綉等精品；公司還承接各種來料加工、進料加工、來樣加工和補償貿易等業務。

—中國絲綢進出口公司，江蘇省分公司—

CHINA NATIONAL SILK I. & E. CORPORATION, JIANGSU BRANCH

地址：中國，南京，中山東路472號，郵政編碼210002，

ADD: 472 ZHONG SHAN DONG LU, NANJING, CHINA

ZIPCODE: 210002

TELEX: 34107 SLKNK CN, 34087 SLKNK CN

CABLE: CHISICORP NANJING

TEL: 400552 400200-248 FAX: 414660

Hongkong Bank of Canada  
滙豐銀行

溫哥華分行 585 West Georgia Street Vancouver, B.C. (604) 685-1000	溫哥華分行 5812 Cambie Street Vancouver, B.C. (604) 325-1866	溫哥華分行 530 Main Street Vancouver, B.C. (604) 683-9611	列治文分行 4800 No. 3 Road Richmond, B.C. (604) 270-8711
---	--	---	--

## 月蓮花舖



**Lisa Florist**

喜士定東街三九二號  
392 E. HASTINGS ST., VAN., B.C. V6A 1P4  
電話訂購·專人送貨

歡迎參觀  
花牌花園  
四季時花  
長青樹木  
花球花籃  
絲花擺設

## 雅麗花舖

ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3  
(一五〇號 片打東街 一五〇號 片打東街)

TEL: (604) 685-3838  
周慕斌主理

本店常備裝飾盆栽  
結婚襟花、花球  
花牌、花籃  
柏花、花圈  
四季時花  
歡迎光顧

## 壽康墓碑鑄造廠

Custom Bronze Foundry 1988

920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8  
Bus: 255-3227 Res: 253-9338

本廠精造  
墳園墓碑  
經驗技師  
華人主理  
代寫中文  
外埠定造  
輸運到步  
舊碑翻新  
承鑄各種  
銅質物件

## 遺失聲明

介紹中心數百名  
誠徵婚友  
秀中西華裔淑女  
種年齡本地華人  
友6623828  
因遺失特此登報  
姓名: 潘美芳  
作廢: 潘美芳

## 誠徵婚友

介紹中心數百名  
誠徵婚友  
秀中西華裔淑女  
種年齡本地華人  
友6623828  
因遺失特此登報  
姓名: 潘美芳  
作廢: 潘美芳

## 大漢公報

The Chinese Times

1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.  
(604) 685-8575

增設燙金部  
承印  
中、西式結婚、壽帖  
價錢公道  
歡迎定做

## 撲滅罪行·人人有責

ASIAN CRIME SECTION

維護社會治安，有賴警察與市民的合作。警察撲滅罪行的工作必須得到廣大市民的支持及協助，也只有這樣我們才能建立美好、舒適而安全的生活。

一九八五年，由溫哥華警察局與皇家騎警聯合成立了亞裔罪案調查科，專責調查亞裔社區的犯罪活動。過去幾年，在警民緊密合作之下，多次成功地打擊犯罪，成績斐然。

近年低級平原地區罪案又見日增，如果閣下不幸成為罪案的受害者，或者掌握任何有關犯罪活動的資料及線索，請即與所屬區內警局聯絡或致電亞裔罪案調查科。為確保閣下人身安全，一切均絕對保密處理。

亞裔罪案調查科緊急電話  
660-6440 或 660-6430 廖永源督官

ASIAN CRIME SECTION  
COORDINATED LAW ENFORCEMENT UNIT

## 汽車出讓

PHONETIC  
PONTIAC  
V6自動波冷氣  
音響僅二千一百  
電話: 439-9689

## 名車1988 IROCZ

5700 cc 自動波，冷氣設備，設備齊全，有兩年保養，價\$14,995  
查詢請電939-0307 (AL)

## 紫橋花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street, 喜士定東街三七一號  
VANCOUVER, B.C. V6A 1P4  
TEL: 683-5124

總代理李氏花屋  
中國名花  
桂蘭  
米仔蘭  
黃花白玉蘭  
含笑花  
本店常備  
長青樹木  
花籃花牌  
長生花園  
歡迎光顧

呂頌主理  
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

## 什項

架撐出讓  
餐館有平炸爐兩門  
大雪櫃保潔櫃打雪  
機，電話5266  
9500接洽。

在家庭看顧孩子  
近吉蘭尼學校，有  
多年幼兒園師範  
經驗，有意請電  
430-9259

## 診所出讓

維多利亞唐人街，  
惟一之中醫針灸診  
所。租平生意穩定前  
途佳。價一萬餘。電  
477-8336

## 餐館平讓

格爾蘭湖街一〇六八  
號西餐館叫價四萬  
九可還價，英語電  
683-1435

## 餐館連業

埠仔獨市唐番餐館  
小時車82座位前舖  
後居五年新舖適合  
家庭或夫婦請電:  
145-9233  
459233

## COND 柏文出讓

位於 COMMERCIAL DRIVE  
二大睡房，價\$136,900  
有意電254-7765 英語留音

## 屋主自賣

西溫 EAGLE HARBOUR 兩年  
新屋，獨特設計，面積3,900  
呎，上下各三房，共四廁，叫價  
\$520,000 請英語電:  
921-9838洽。

## 平房出讓

白石鎮，佔地約八  
畝，有一二個倉庫，  
雙車房，讓價七十  
六萬元，查詢電話:  
533-3711

## 佳士拿車

一九八四佳士拿四  
門車保養好自動波  
迫力剛修理三千七  
百二十時至六時電  
327-4497

## 生意出讓

車身機器修理廠  
四千多呎地點適中  
生意額好，東主擴  
充業務，有意請電  
879-2207

## 急聘貸款部主任

要有經驗，大學程度，懂中英文  
，市中心工作。電: 685-3530  
地址 403-595 HOWE ST.

## 餐館出讓

沙省埠仔獨市唐番  
餐館連業新裝修  
營業額高年營十  
萬樓上佔3000  
293-2444

## 請中廚

BC 埠仔中廚壹  
名月薪五千包食住  
有意者請到177  
2-5853

## 小型伙食工廠自賣

雲埠小型伙食批發生意，適合投  
資移民或新移民，或業餘經營，若  
有與興趣做醬油業者更佳。請電雲  
埠 874-2913/327-8968

## 車身修理

親身到一零四號  
CLARK DR  
面議。

## 聘車衣工

本衣比製衣廠請經  
驗車衣工人，近快  
433, 請英語電:  
4232

## 經驗廚師

聘請經驗川、粵菜廚師壹名，有  
意者請寄履歷到:  
1911 E. TRANS CAN. HWY.  
KAMLOOPS B.C. V2C 3Z9  
ORCHID MANDARIN RESTAURANT

## 聘請報業人才

歷史悠久華文報紙，聘請專業人  
才。包括總編輯、編輯、記者、  
營業經理、廣告主任、美術設計  
、中文電腦打字、及印刷師傅等  
。須懂中英文，有長時期工作經  
驗及其優良推薦信，請將詳細履  
歷寄:  
THE CHINESE TIMES  
1 East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
V6A 1S9 CANADA

## 餐館請人

中西廚工一名  
自備車有意者請到  
VANC. 面議。  
533-4131  
4131

## 餐館請人

招請洗碗打雜一  
至四時請到一零  
1565  
533-4131

## 製衣廠請人

招請經驗裁床剪手一名，全職工  
作，要懂英語，請來函:  
112 E. th Ave.  
VANCOUVER, B.C. V5T 1J5

## KORET

招請經驗單針、鉸骨  
車衣及製衣工人多名  
，自己工，人工好，  
醫療及福利佳有意請  
到99 E. CORDOVA ST.  
VANCOUVER, B.C.

## 聘請報業人才

歷史悠久華文報紙，聘請專業人  
才。包括總編輯、編輯、記者、  
營業經理、廣告主任、美術設計  
、中文電腦打字、及印刷師傅等  
。須懂中英文，有長時期工作經  
驗及其優良推薦信，請將詳細履  
歷寄:  
THE CHINESE TIMES  
1 East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
V6A 1S9 CANADA

## 餐館請人

中西廚工一名  
自備車有意者請到  
VANC. 面議。  
533-4131  
4131

## 旺舖出租

華埠舖位及樓上寫字樓  
出租，地位好，租金平  
，適合做相館、畫廊、  
禮品生意或社團，有意  
者請辦公時間電:  
685-8575 查詢。

## 閣樓出租

華埠片打東街閣樓出租  
，面積一千五百尺，適  
合做社團會所或寫字樓  
。有意者請辦公時間電  
話: 685-8575  
查詢。

## 燈飾請人

素里市燈飾廠急請水晶  
吊燈全職裝配工人，經  
驗無拘，廠址近快車站  
，上下班方便，有意請  
親臨12837 116th AVE.  
或電 580-1795 (上午  
八時至下午四時)

## 餐館請人

中西廚工一名  
自備車有意者請到  
VANC. 面議。  
533-4131  
4131

## 全屋出租

西高貴林近北道新  
裝修上兩房兩廳下  
房兩廳一廳一廳亦  
無兩廳者晚七時後  
電話: 253-8832

## 有屋出租

近域多利38街五房  
四廳或式房式廳獨  
立門戶爐頭雪櫃洗  
衣齊全意下午四至  
六電: 976-6906

## 男單身房

土庫二百五十元包  
電水洗衣衣用廚房  
四廳或式房式廳獨  
立門戶爐頭雪櫃洗  
衣齊全意下午四至  
六電: 976-6906

## 新屋樓下

近域多利三二二  
二房兩廳兩廁兩浴  
深獨立門戶包水電  
街近沙近街夾三二  
街有意者請電:  
4-0542 洽

## 樓上全層

樓上三房一廳兩廁  
獨門門戶一廳兩房  
廚廁設備齊全電話:  
254-0816

## 樓下全層

樓下三房一廳兩廁  
獨門門戶一廳兩房  
廚廁設備齊全電話:  
254-0816

## 舖位出租

位於2992 E. 22nd AVE. VAN.  
面積1000呎，適合小生意或貨  
倉，有意者請五時後電:  
251-3208 或322-0822 洽。

## 有房出租

唐人街夾夾夾夾  
光猛一廳一房出租  
交通方便有意者請  
獨立門戶有意者請  
681-2085 洽

## 全屋出租

近域多利三二二  
二房兩廳兩廁兩浴  
深獨立門戶包水電  
街近沙近街夾三二  
街有意者請電:  
4-0542 洽

## 有屋出租

近域多利三二二  
二房兩廳兩廁兩浴  
深獨立門戶包水電  
街近沙近街夾三二  
街有意者請電:  
4-0542 洽

## 全屋出租

近域多利三二二  
二房兩廳兩廁兩浴  
深獨立門戶包水電  
街近沙近街夾三二  
街有意者請電:  
4-0542 洽

## 有屋出租

近域多利三二二  
二房兩廳兩廁兩浴  
深獨立門戶包水電  
街近沙近街夾三二  
街有意者請電:  
4-0542 洽

## 全屋出租

近域多利三二二  
二房兩廳兩廁兩浴  
深獨立門戶包水電  
街近沙近街夾三二  
街有意者請電:  
4-0542 洽

## 有屋出租

近域多利三二二  
二房兩廳兩廁兩浴  
深獨立門戶包水電  
街近沙近街夾三二  
街有意者請電:  
4-0542 洽

## 全屋出租

近域多利三二二  
二房兩廳兩廁兩浴  
深獨立門戶包水電  
街近沙近街夾三二  
街有意者請電:  
4-0542 洽

## 有屋出租

近域多利三二二  
二房兩廳兩廁兩浴  
深獨立門戶包水電  
街近沙近街夾三二  
街有意者請電:  
4-0542 洽



# 廣西區委書記稱 中越邊境不復戰爭狀態

## 佳境擴大對外開放 邊境城市擬劃地開闢專區吸引外商投資

趙富林



廣西區委書記趙富林日前接受本報專訪時表示，廣西邊境地區不復處於戰爭狀態，邊境城市擬劃地開闢專區吸引外商投資。

【廣西訊】廣西區委書記趙富林日前接受本報專訪時表示，廣西邊境地區不復處於戰爭狀態，邊境城市擬劃地開闢專區吸引外商投資。趙富林表示，廣西邊境地區不復處於戰爭狀態，邊境城市擬劃地開闢專區吸引外商投資。趙富林表示，廣西邊境地區不復處於戰爭狀態，邊境城市擬劃地開闢專區吸引外商投資。

### 深圳機場正式通航 昨兩客機分飛京滬

【深圳訊】深圳機場於十月十一日正式通航，首航由深圳飛往北京、上海。昨日兩架客機分飛京滬，標誌著深圳航空事業的正式起步。

### 上海客機週四將自滬直飛深圳

【上海訊】上海航空公司的客機將於週四由上海直飛深圳，這是該公司開闢的新航線。

### 朱鎔基促企業改革 強調要讓企業自主經營才能求自負盈虧

【南京訊】國務院副總理朱鎔基日前在江蘇省考察時強調，要讓企業自主經營，才能求自負盈虧。他認為，企業改革是當前經濟發展的重點。

### 關心教育 籌措基金 穗明年辦百萬行

【廣州訊】廣東省政府決定，明年在廣州舉行「百萬行」活動，旨在籌措教育基金，關心教育事業。

### 台灣拓會組團 赴大陸考察交流

【台北訊】台灣拓會組團赴大陸考察交流，旨在加強兩岸經貿聯繫。考察團將訪問多個省市，與當地企業進行交流。

### 中國研究超導獲成果 製成磁共振成像儀

【北京訊】中國科學院在超導材料研究方面取得重大突破，成功製成磁共振成像儀。這一成果將對醫學診斷產生重大影響。

李鵬下月訪問印度。據悉，李鵬總理將於下月訪問印度，與印度總理進行會談，就中印關係問題交換意見。

本週三以後開箱驗票。中選委公佈了選務工作進展情況，表示選票開箱驗票工作將在本週三以後進行。

對發現早期癌症和腫瘤非常有效。最新研究顯示，超導材料製成的成像儀對發現早期癌症和腫瘤具有顯著效果。

### 遠東戲院

2290 COMMERCIAL DR. 254-7222 室內三層停車場

港產三級男女情慾艷情狂片 芙蓉帳冷  
難禁雲雨翻湧 春光撩人 浪子竊肉偷香

星期六、日加開  
1:30pm 3:30pm

星期五、六晚  
新春午夜場

驚天龍虎豹  
胡慧中

### 新聲戲院

T HASTINGS ST. TEL: 688-3868

單套放映  
1:30pm 7:30pm  
3:30pm 9:30pm

星期六、日加開  
1:30pm 3:30pm

星期五、六晚  
新春午夜場

賭俠II之上海灘賭聖  
周潤發

### 新寶戲院

AMERLEEN CENTER, 4151 HAZELBRIDGE WAY  
RICHMOND B.C. TEL: 273-9399

單套放映:  
1:30pm 7:30pm  
3:30pm 9:30pm  
5:30pm

洪金寶 毛舜筠 尹揚明 溫碧霞

星期五、六晚  
新春午夜場  
11:45pm

黃飛鴻  
李連杰 元彪 元張學友

### 龍城戲院

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

驚天12小時  
譚詠麟、劉德華

星期五、六晚  
龍城午夜場

黃飛鴻  
元彪 鄭則仕 關芝琳

### 惑誘的處境

吳大維, 于芷蔚, 陶君薇, 吳啟華主演

副片 三度誘惑  
邱月清 李中玉 李麗珍

星期五、六  
11:25pm 午夜場

情不自禁 葉玉卿 湯鎮業 童玲

### 譚公廟

域多利唐人街頂樓 1713 半 (HALF)  
GOVERNMENT ST. VICTORIA, B.C.  
每日上午九時半至下午四時開放  
逢星期一下午休息

### 東盛建築公司

承接: 工商樓宇 地庫內牆 內外裝修 大小工程 無任歡迎

電話: 430-5062 李德強洽  
傳呼: 631-9758

### 左筆權

中國大頂家 國術大師  
精批命理 標準論相  
龜卜易卦 天星擇日  
精究陰陽風水定向  
助您趨吉避凶 接批外埠命書

新址: 溫哥華唐人區維多利亞街 111 號  
文華商業大廈二樓候教 (大門口不貼招牌)

電話: (604) 685-9559

### HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

加拿大首創 兩層純淨的戲院  
每星期有新戲放映  
廣告: 兩部電影全部與性有關 性感的電影

GODMOTHER I  
VIDEO ON SALE 200%  
WEEKEND DELIGHTS

### FOX Cinema

18+  
Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣  
35MM 彩色電影  
兩部成人電影 Graded XXX

\$3.00 AFTER 11pm DAILY  
Nov. 27 - Dec. 3, 1991.

1) The tales offer Canterbury  
Starring: Hyapatia Lee

2) Panty raid  
Starring: Ginger Lynn

WARNING  
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
B.C. DIRECTOR  
放映時間由上午十一時至深夜  
成人 \$6.00 老人 \$4.00  
大樽 \$9.00  
五時後免費泊車在戲院後面

### 加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance  
105-1281 W. Georgia  
Van. B.C. V6E 3J7  
Re: 324-2039  
Bus: 684-6381  
QUON ENG

華人高級代理  
伍偉權

對燕梳研究近三十年之經驗，個人之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險、生意保險、遺產繼承、退休儲蓄、生意保險、股票等各種保險，如蒙垂詢，請電電話，極表歡迎。

### New Star Information Systems Inc.

中英文電腦植字  
名片電腦設計印刷  
\$15/260 起

Chinese Typesetting & Translation

字典大特價:  
新英漢詞典 \$22.50  
簡明英漢詞典 \$16.00  
英漢小詞典 \$4.50  
漢語常用  
成語手冊 \$7.99  
小小英漢詞典 \$2.50  
小小漢英詞典 \$4.50 } \$6.50

### 華安公司

263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2  
TEL: 681-8531

字典大特價:  
新英漢詞典 \$22.50  
簡明英漢詞典 \$16.00  
英漢小詞典 \$4.50  
漢語常用  
成語手冊 \$7.99  
小小英漢詞典 \$2.50  
小小漢英詞典 \$4.50 } \$6.50







**現出經已組歲九至七 小越來越齡年美選 姐小國美選競備準已即語學牙**

夏季的每個週末，美國成千上萬的小孩子，穿著特製的價值五百美元的珠珠的衣裳，跨起彩色的舞鞋，在各大酒店和學校的舞台上，臉帶微笑，使臉上的肌肉有些酸痛。

這便是美國人的夢想。無論小城市還是大城市的女孩，在她們的牙齦下，都準備著一場光輝奪目的選美比賽。甚至世界小姐的道路。

二十個年齡組，每組有三名到五名，她們充滿性感，顯得有些靦腆。她們今年七歲，在選美比賽中獲得最高獎一萬美元。今年她們的母親們是選美比賽的教練，她們給女兒設計服裝並教她們唱歌、做化妝品、接電話、接洽來賓、與電視台主持人見面、與記者見面、與電視台主持人見面、與記者見面、與電視台主持人見面。

這是一項多麼令人興奮的比賽，她們在比賽中獲得最高獎一萬美元。今年她們的母親們是選美比賽的教練，她們給女兒設計服裝並教她們唱歌、做化妝品、接電話、接洽來賓、與電視台主持人見面、與記者見面、與電視台主持人見面。



**沙國一男孩 可嘆出水源**

迄今已找到一萬個

沙國農水部特別請派丹協助在沙漠中找尋水源，迄今已找到一萬個左右的水源地點。沙國農水部特別請派丹協助在沙漠中找尋水源，迄今已找到一萬個左右的水源地點。

沙國農水部特別請派丹協助在沙漠中找尋水源，迄今已找到一萬個左右的水源地點。沙國農水部特別請派丹協助在沙漠中找尋水源，迄今已找到一萬個左右的水源地點。



**吃好最菜國中**

美國一家雜誌曾做過一項調查，結果顯示，中國菜是美國人最喜歡吃的。

美國一家雜誌曾做過一項調查，結果顯示，中國菜是美國人最喜歡吃的。美國一家雜誌曾做過一項調查，結果顯示，中國菜是美國人最喜歡吃的。

**大學生賭場得意 捐贈一萬求送無門**

新開賭場後始能成立一個基金

二十二歲的大學生，在賭場中贏得一萬美元，但他卻無法將這筆錢捐贈給一個慈善機構。

二十二歲的大學生，在賭場中贏得一萬美元，但他卻無法將這筆錢捐贈給一個慈善機構。二十二歲的大學生，在賭場中贏得一萬美元，但他卻無法將這筆錢捐贈給一個慈善機構。

**開開窗風**

一個共同願望，就是了解一個人的內心。

一個共同願望，就是了解一個人的內心。一個共同願望，就是了解一個人的內心。

**迷入女記膠皮鋁骨**

一位離職的女記者，迷上了膠皮鋁骨。

一位離職的女記者，迷上了膠皮鋁骨。一位離職的女記者，迷上了膠皮鋁骨。

**一個店主的遭遇**

梅雷德在亞利桑那州，他的遭遇令人唏噓。

梅雷德在亞利桑那州，他的遭遇令人唏噓。梅雷德在亞利桑那州，他的遭遇令人唏噓。

**開開窗風**

一個共同願望，就是了解一個人的內心。

一個共同願望，就是了解一個人的內心。一個共同願望，就是了解一個人的內心。

**聖誕大酬賓 X'MAS SALE**

**SANYO 錄影機** VHR-5202 自動清洗磁頭 特價 299.95

**SANYO 高級無線電話** CLT 8221 特價 159.95

**SANYO 21吋彩色電視機** AVM 2101 特價 399.95

除特價品外全部電器九折

平霸視聽中心 UNICO'S VIDEO FAIR

地址：華埠片打東街39號電話 687-2293 代客轉錄影帶(香港)(加拿大)綫路

**總統旅行社** PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

慶祝本社開業15週年紀念 特別推出多項優待，酬謝顧客

- ★直航台北/香港機票\$980元起
- ★中國遊：包括機票及酒店食宿一週999元起
- ★加勒比海超值郵輪CRUISE ONLY半價優待
- ★特別介紹：聖誕節墨西哥郵輪八日遊 12月22日出發，連機票暢遊墨西哥三大城市 食宿全一流享受，特價由美金1299元起
- ★國內機票大減價多倫多來回269元
- ★夏威夷來回399元起連酒店一週539元

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

**楓葉旅遊** SEASONS TRAVEL

437 COLUMBIA ST. (at E. PENDER) VAN. B.C. 國粵英語電話 687-8188 LAWRENCE LEE 主理

美國西岸迪士尼七天航空團逢星期五出發 \$848 起

唯花溪三文魚一日遊包晚餐\$38.00

中國熱線十三天遊 \$2608 起 (每月出發)

長江三峽十六天遊 \$3148 (每月出發)

北京、上海、黃山、杭州、桂林、廣州、香港 15天遊 \$2698 起 (每月出發)

馬、星、泰14天 \$2298 (每月出發)

馬星遊 10天 \$2028 (每月出發)

泰國遊 七天 \$1668 (每月出發)

泰國印尼十三天遊 (每月出發)

夏威夷日本台北十天遊 (每月出發)

一日遊：域多利，溫哥華，西雅圖 天天出發

香港直航機票六晚酒店 \$1288 起 六晚酒店可分期享用

香港/台北 \$978 曼谷 \$1098 星加坡/吉隆坡 \$1128 耶加達 \$1228 多倫多單程 \$199 來回 \$269.00 羅省/三藩市 \$269 起

機票 買機票送十萬元飛行保險

熱線電話 (604) 684-3573 Fax: (604) 684-2676

Canadian Odysseys, Inc. Ste. 603-325 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 1Z7

**泰國曼谷芭堤雅精選遊 \$1,585.00 (七天)**

暢遊皇宮、玉佛、蛇園、水上市場、鄭王廟、四面佛、金佛寺、鱒魚潭、珊瑚島、東芭文化村等地。

出發日期：十二月廿三日

**中國精選遊 \$1,995.00 (十一天)**

暢遊北京、西安、上海、杭州、蘇州。

出發日期：十二月二十日

**中國、香港精選遊 \$2,395.00 (十二天)**

暢遊北京、上海、杭州、蘇州、桂林、廣州、香港。

出發日期：十二月廿三日

- \*直接主辦，一流酒店，三餐膳食，華人領隊隨團照顧，來回機票，機票一年有效。
- \*本公司創辦18年歷史，代理各大航空公司、各大郵船公司、世界各地特價機票、郵船票。
- 本公司職員精通：英、法、日、國、粵、滬語。

**CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局**

**發財信箱**

**全面性服務：** 快捷、郵包、掛號、新舊銀紙、及硬幣、集郵中心旅行支票、各國匯票、高速電匯、圖文傳真、大小過膠、証件照片、即影即有

**各種即中彩票**

**一小時沖印**

**文件翻印**

柯達科技、電腦監印·柯達相材·優質服務

**國勵業貿公司** CORENG ENTERPRISES CORPORATION

523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665